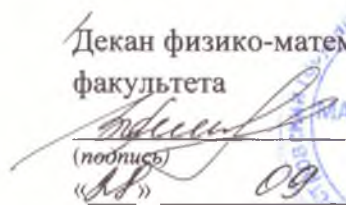


Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

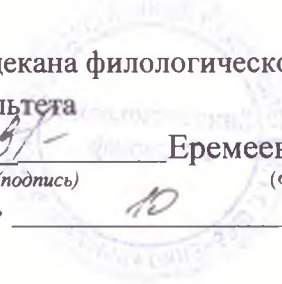
Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

Декан физико-математического
факультета

(подпись) О.В. Коровая
«09» 2019 г.


УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического
факультета

(подпись) Еремеева О.В.
«03» 20 г.


РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине: «Иностранный язык для научно-исследовательской работы»

на 2019/2020 учебный год

Направление подготовки (специальность)
2.11.04.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи

Профиль подготовки
Волоконно-оптические системы и сети передачи и обработки информации

Квалификация

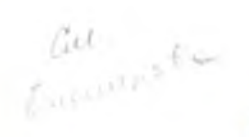
Магистр

Форма обучения

очная

Год набора 2019 года

Тирасполь, 2019 г.



Рабочая программа дисциплины Б1.О.04 «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по направлению подготовки 11.04.02 «Инфокоммуникационные технологии и системы связи» и основной профессиональной образовательной программы (учебного плана) по профилю подготовки «Волоконно-оптические системы и сети передачи и обработки информации».

Составитель рабочей программы:

доцент кафедры иностранных языков



Шульга С.Я.,

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры *Иностранных языков*

«27» 09 2019 г. протокол № 2
дата номер протокола)

И.о. зав. кафедры-разработчика

«27» 09 2019г. Якубовская А.А., старший преподаватель



Зав. выпускающей кафедрой

«28» 09 2019г. Стамов И.Г., профессор, д.ф.-м.н



1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Основной **целью** освоения курса «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования и развитие навыков разговорной речи, а также формирование практического владения английским языком как средством письменного и устного общения в сфере научно производственной деятельности на определенном профессиональном уровне.

Курс предусматривает решение следующих **задач**: овладение студентами деловым устным и письменным общением разных видов и форм.; самопрезентация как носителей родной культуры в ситуациях делового профессионального и научного общения; изучение, систематизация, аннотирование, реферирование, перевод деловой и научной информации с конкретной целевой установкой; владеть навыками международного этикета в различных межкультурных ситуациях..

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык для научно-исследовательской работы» является дисциплиной обязательной части блока Б1.О.04 дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению 2.11.04.02 – Инфокоммуникационные технологии и системы связи ("магистр").

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
<i>Универсальные компетенции и индикаторы их достижения</i>		
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	. ИД УК-4.1: - правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; - современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. ИД УК-4.2: - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. ИД УК-4.3: - методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных

		языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр (оч.ф), Курс (з.ф)	Трудоем- кость, з.е. /часы	Количество часов					Форма контроля
		В том числе				Самостоятельная работа (СР)	
		Аудиторных					
		Всего	Лекций (Л)	Практическ их (ПЗ)	Лабораторн ых занятий (ЛЗ)		
1	4/144	36	-	36	-	72	Экзамен (36ч)
Итого:	4/144	36	-	36	-	72	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ Раздел а	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			СР
			Л	ПЗ	ЛЗ	
1	Postgraduate Studies	24	-	6	-	18
2	Science and technology	18	-	6	-	12
3	How to write a scientific work	40	-	16	-	24
4	Translation of professionally-oriented texts	26	-	8	-	18
	Контроль	36	-	-	-	-
Итого:		144	-	36	36	72

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

(отдельные таблицы для лекций, практических (семинарских) занятий, лабораторных занятий и самостоятельной работы обучающихся)

Практические занятия

I семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема практических занятий	Учебно- наглядные пособия
1. Postgraduate Studies				
1	1	2	Text: My biography. Grammar: Active Voice	методическое пособие, раздаточный материал
2	1	2	Text: Postgraduate Education Grammar: Active Voice	раздаточный материал
3	1	2	Text: My University studying. I am the Magistrate. Grammar: Revision	
	Итого по разделу часов:	6		
2. Science and technology				
4	2	2	Text: From the History of Science. Scientific methods of research Grammar: Passive Voice	методическое пособие
5	2	2	Text: Science and modern technologies. Grammar: Passive Voice	методическое пособие, раздаточный материал
6	2	2	Text: Pure and applied science Grammar: Revision of Active/Passive Voice.	методическое пособие
	Итого по разделу часов:	6		
3. How to write a scientific work				
7	3	2	Text: How to write a scientific work Grammar: I Type of Conditional Sentences	методическое пособие
8	3	2	Text: The structure of a thesis. Grammar: II Type of Conditional Sentences Construction "I Wish"	методическое пособие, раздаточный материал
9	3	2	Text: My Scientific Work Grammar: III Type of Conditional Sentences	методическое пособие, раздаточный материал
10	3	2	. Text: Revision. Grammar: Control test	методическое пособие, раздаточный материал
11	3	2	Text: Conferences and Symposia Grammar: Modal verb <i>Must</i> .	методическое пособие,

				раздаточный материал
12	3	2	Text: How to write a scientific conference abstract Grammar: Modal verb <i>Can</i> .	методическое пособие, раздаточный материал
13	3	2	Text: Rendering of scientific articles. Grammar: Modal verb <i>May</i>	раздаточный материал
14	3	2	Text: How to write an annotation: main tips Grammar: Direct/Indirect Speech	раздаточный материал
	Итого по разделу часов:	16		
4. Translation of professionally-oriented texts.				
15	4	2	Text: Searching for literary sources. Grammar: Indirect Speech: commands, request, advice	методическое пособие, раздаточный материал
16	4	2	Text: Translation of professionally-oriented texts. Grammar: Indirect Speech. Revision	раздаточный материал
17	4	2	Text: Analyzing the structure and the content of different scientific works Grammar: Sequence of Tenses	методическое пособие, раздаточный материал
18	4	2	Control test. Grammar: Control test	карточки с заданиями
	Итого по разделу часов:	8		
ИТОГО:		36		

Самостоятельная работа обучающегося

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Тема: «Postgraduate Education	6
	2	Тема «My University studying» .	6
	3	Тема « I am the Magistrate»	6
		Итого по разделу часов	18
Раздел 2	4	Тема: «From the History of Science»	6
	5	Тема: « Science and modern technologies»	6
		Итого по разделу часов	12

Раздел 3	6	Тема: «How to write a scientific work»	6
	7	Тема: « My Scientific Work»	6
	8	Тема: « Conferences and Symposia»	6
	9	Тема: « How to write a scientific conference abstract»	6
		Итого по разделу часов	24
	10	Тема: «Rendering of scientific articles».	6
Раздел 4	11	Тема: «Translation of professionally-oriented texts.».	6
	12	Тема: « Analyzing the structure and the content of different scientific works».	6
		Итого по разделу часов	18
Итого			2/72

Примечание: ДЗ – домашнее задание; СИТ – самостоятельное изучение темы, ИДЛ – изучение дополнительной литературы. Допускается использование других сокращений, при условии указания расписки под таблицей.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Не предусмотрены.

5. Учебно- методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

№ п/п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Ко-во экземпляров	Электронная версия	Место Размещения электронной версии
	Основная литература					
1.	Деловой иностранный (английский) язык.	Мамонтова Н. Ю.	2013	-	Эл. версия	https://studfiles.net
2	English for Science	Калиниченко Э.Б.	2014			https://nashol.com
3	Английский язык Учебно-методическое пособие для аспирантов и соискателей	Абдразакова Е.Н.	2011		Эл. версия	https://nashol.com

4	Грамматика, Сборник упражнений	Голицынски й Ю.Б	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
5	Английский язык без проблем	Кубарьков Г.Л.	2011	-	Эл. версия	https://nashol.com
6	Essential grammar in use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English	Реймонд Мёрфи	2014	-	Эл. версия	https://alleng.org/d/engl_en/eng236.htm
7	Business English.	Слепович В.С.	2012	-	Эл. версия	https://alleng.org
8	Деловой иностранный (английский) язык.	Спасибухова А.Н.	2013	-	Эл. версия	https://alleng.org
	Дополнительная литература					
9	Бизнес-курс английского языка.	Богацкий И., Дюканова И.	2003	-	Эл. версия	https://nashol.com
10.	English Verbs and Tenses	Kenna Bourke	2003	-	Эл. версия	http://en.bookfi.net/
11.	Oxford English for Computing	Keith Bockner		-	Эл. версия	rutracker.org/forum/
12.	Grammar Spectrum2	Mark Harrison	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
13.	Современный англо-русский, русско-английский словарь	Мюллер В.К.	2016	-	Эл. версия	https://nashol.com/
14.	Grammar Spectrum2	Norman Coe	2009	-	Эл. версия	https://rutracker.org/
Итого по дисциплине: печатных изданий -0 %; электронных - 100 %						

6.2. Программное обеспечение и Интернет- ресурсы

<http://www.perfekt.ru/dictionaries/tech.html>

<http://engmaster.ru/topic/3043>

<http://www.english-easy.info/tests/tests Modal Verbs.php>

<http://www.study.ru/test/testlist.php?id=124>

6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Промежуточная аттестация: в конце 1 семестра – экзамен.

Read the following dialogue and make up your own dialogues by analogy:

Post-graduate: What is your opinion of my last article?

Professor: There is a great deal in it that is new, and a great deal that is true ...

Post-graduate: Do you really mean ...?

Professor: ... but it, unfortunately, happens that those portions which are new are not true, and those which are true are not new.

Примеры контрольных вопросов:

1. What are the fundamental aims of any science?
2. What are the steps in scientific method?
3. How can a scientist check his hypothesis?
4. How can the validity of any theory be tested?
5. When do the results of the research become completely?
6. Who supervises a researcher or a post-graduate?
7. What are academic and professional titles?
8. What does scientific research depend on?

Identify the passive structures and the logical predicates, translate the sentences into Russian.

The problem was first recognized in the 19th century. Later an idea was suggested to apply it to practical things. Many possibilities for practical applications were analyzed. Some of these were tested by experiment. The experimental results were not generally accepted, and the idea was discarded. Then other consequences were deduced and a new model proposed. Recently the model has been modified and is now being used in many practical situations.

Translate into English.

1. Проблема была впервые поставлена (осознана) в XVIII веке. 2. Предполагается, что полученные расчетные данные были проверены экспериментально. 3. Теория была принята большинством ученых после того, как были получены новые доказательства в ее поддержку. 4. (В статье) представлены новые данные относительно механизма этого процесса. 5. Это расхождение можно объяснить разными методиками измерения. 6. (В работе) использован новый метод расчета этого параметра и предложена новая модель процесса.

7. Материально – техническое обеспечение дисциплины (модуля):

- компьютерный класс (кабинет 316)
- методические разработки и основная литература в электронном варианте;
- проектор
- ноутбук

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Методические рекомендации к практическим занятиям по дисциплине «Иностранный язык для научно-исследовательской работы»

Студент должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу в классе целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1200--1500 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.

В процессе изучения дисциплины используются следующие **образовательные технологии**:

Пассивные: устный опрос, тестирование.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Методические указания по самостоятельному выполнению лабораторных заданий

Успешное овладение любой информацией на английском языке во многом зависит от эффективности самостоятельной работы студентов. Студент должен помнить, что языком нужно заниматься ежедневно, мозг нуждается в постоянной тренировке. Исследование кривых забывания показало, что забывание происходит наиболее интенсивно в первые 6 часов после запоминания. Если информацию требуется запечатлеть на длительный срок, ее целесообразно повторить через 15 – 20 минут, затем через 8 – 9 часов и через 24 часа. На прочность запоминания влияют особенности самоинструкции или временной установки. Студенты смогут лучше запомнить

необходимый для усвоения материал, если поставят перед собой задачи запоминания: на полноту; на точность; на прочность.

Личная установка повлияет не только на сам факт запоминания, но и на длительность запоминания. Студенту следует больше фраз проговорить по дороге домой (например, в транспорте) или дома (например, когда убираете квартиру).

Как запомнить «незапоминающийся, непослушный» материал. Не следует «зубрить», запоминать механически, в отрыве от контекста. Студент должен постараться представить себе, «увидеть» те предметы или явления, которые обозначаются словами английского языка, соотнести заучиваемую фразу с определенной ситуацией и повторить её не менее 7 раз, а также уделять особое внимание «готовым фразам», которые можно использовать в максимальном количестве случаев.

Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Как подготовить пересказ текста

Для подготовки пересказа текста студенту следует, прежде всего, составить план его содержания, опираясь на основные мысли и факты, описываемые в каждом из абзацев. Для того, чтобы раскрыть на иностранном языке пункты составленного плана, Вы можете заранее подготовить список ключевых слов (1-3 слова по каждому пункту). До начала пересказа обязательно проверьте, умеете ли Вы правильно произносить ключевые слова, обратите особое внимание на ударения.

Хорошо подготовленный пересказ является результатом **многократного устного** изложения содержания прочитанного текста с опорой на план - записанный на бумаге или сохраняемый в памяти. При этом главным залогом качества пересказа является постоянный тщательный **самоконтроль** в процессе речи порядка слов, правильности оформления глагола-сказуемого, правильного употребления предлогов, союзов, соблюдения других основных правил построения предложений на изучаемом иностранном языке.

Не записывайте полный текст «пересказа». В качестве опоры лучше составить подробный план. Еще лучше пытаться держать план в голове, как мы делаем это, пересказывая тексты на родном языке. Нельзя также заучивать наизусть куски текста, даже если Вы написали его сами. Это в большинстве случаев приводит к бездумному воспроизведению текста, при котором теряются важные элементы структуры предложений. Текст становится непонятным для слушающих, не происходит общения на иностранном языке. В результате, получение положительной оценки становится невозможным.

Раскрывая пункты плана, старайтесь говорить короткими ясными предложениями, четко сформулировав мысль до того, как начнете выражать ее на иностранном языке.

Пересказ текста не является воспроизведением наизусть заранее написанного полного текста. Пересказ – это один из видов подготовленной устной речи, которую, в первую очередь, отличает возможность по-разному формулировать одну и ту же мысль. Пересказ текста – это устное изложение содержания текста от своего лица собственными словами по заранее продуманному логическому плану.

Подготовка пересказов может и должна стать для Вас эффективным инструментом расширения словарного запаса и развития умений устной речи на иностранном языке

9. Технологическая карта дисциплины

Курс I

группа ФМ19ДР62ФТ (511)

Дисциплина «Иностранный язык для научно-исследовательской работы»

семестр 1

2019-2020 учебный год

Преподаватель, ведущий практические занятия – *доцент Шульга С.Я.*

Кафедра квантовой радиофизики и систем связи

Се мestr	Количество часов						Форма итог. контроля
	Трудоемк ость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Сам. работа	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практ. занятия		
1	4/144	36	-	-	36	72	Экзамен (36ч)

Форма текущей аттестации	Расшифровка	Минималь ное количество о баллов	Максималь ное количество о баллов
Работа на практических занятиях	<i>Рассчитывается согласно приложению 5</i>	25	40
Модульный контроль №1		10	15
Модульный контроль №2		10	15
Итого количество баллов по текущей аттестации		45	70
Промежуточная аттестация	Экзамен	10	30
Итого по дисциплине		55	100

Доцент

Зав. кафедрой, профессор

Декан физико-математического факультета, доцент



С.Я. Шульга



И. Г. Стамов

О.В. Коровай